バンダーラ・ハタナマララさん(55歳)

私は、スリランカから仕事で何度も日本に来ました。 15年くらい前に家族 4人で日本に住みました。奥さんと娘と息子です。仕事は、自動車解体・修理・ 部品販売・輸出業を経営しています。

日本語は、一人で覚えました。仕事で必要だったからです。何度も繰り返したり、テレビを見たりして覚えました。日本語で一番難しかったのは「数」の数え方です。「(数詞) ひとつ、いっこ、いっぴき、いちだい、・・・」たくさんありすぎます。

子どもたちは、娘は小学校 5 年生から、息子は小学校 2 年生から日本の普通の学校に通いました。苦労していました。でも日本語は、子どもたちと奥さんと一緒に家で勉強しました。娘は、高校卒業後、山梨学院大学に進学し卒業しました。息子は、コンピューターの専門学校を卒業後、オーストラリアのコンピューター関連学校にかよっています。彼らは日本語、英語、シンハラ語を話し書くことも出来ます。

私は、日本語を話しますが、書いたり、読んだりは出来ません。今は、仮名、 漢字を勉強しています。 漢字は読み書きがまだできません。 仮名は少し読め ます。日本語は難しいけど、スリランカに戻ろうとは思いませんでした、子ど もを育てるために日本の環境がよかったからです。

従業員は、スリランカ人が3名、ブラジル人が1名、日本人が2名います。 職場は、日本語です。日本語を学習していればこまらないからです。日本語を 勉強することで日本にいる世界が広がります。

仕事のことですが、日本の車は、修理しやすいし、部品も手に入りやすく、 とても優秀です。スリランカで走っているクルマの80%が日本車です。ここ では、修理して、月に5台くらい輸出しています。

仕事とは別に JICAでスリランカに派遣する青年にシンハラ語を教えています。(駒ヶ根にセンターがあります)シンハラ語も忘れないように、説明するには自分でも勉強してから、教えています。 (口述筆記:黒瀬勝久)

බන්ඩාර රත්නමලල(වයස අවුරුදු55යි) පිරිමි

මම රැකියාවක් කිරීම සදහා ලංකාවේ සිට ජපානයට පැමිනියා.

මම වියාපාරිකයෙකි.මීට අවුරුදු15කට පෙර මගේ බිරිද සහ ළමයින් 2නා මෙහි ජීවත්වීමට පැමිනියෙමු.

මාගේ වියාපාර වන්නේ වාහන අලුත් වෙඩියාව,වාහන අමතර කොටස් විකිණිම සහ අපනයනය කිරීමයි.

මා ජපත් භාෂාව තනිවම ඉගනගත්තේ ව්යාපාරය ඉදිරියට කරගෙන යාමට අවශය බැවිනි.එකම දේ කිපවතාවක් නැවත නැවතත් පාඩම් කරගෙනයන අතරතුර TVවලින් වැඩිදියුණු කලෙමි.ජපත් භාෂාවෙදී විවිධ දේවල් ගනන් කිරීම අපහසු උනෙමි.(ex.සතුන්,වාහන,දේවල්.... යන ආදිය ගොඩක් තිබේ.)

ළමයි දෙදෙනා (දුව-5වසරේදී,පුතා-2ක වසරේදී)ජපානයේ තිබෙන පාසලකට ඇතුලත් කලෙමි.මේ දෙදෙනා වෙනුවෙන් මා කැපවී කටයුතු කලෙමි.ඒ අතරතුර බිරිද සහ ළමයින් සමග ඉගෙන ගත්තේය.

දුව විශ්ව විද්යාලයේ අවසානය තෙක් ඉගෙනගෙන උපාදිය ගත්තේය.පුතා IT සම්බන්දයෙන් උපාදියක් ගෙන දැන් වැඩිදුර අධියාපනය සදහා ඕස්ට්රේලියාවෙ සිටිමි.මෙම දෙදෙනාට ජපන්,ඉංග්රීසි සහ සිංහල කතාකරන්නත් ලියන්නත් පුලුවනි.

මට හොදට ජපන් භාෂාව කථාකිරීමේ හැකියාව තිබේ.නමුත් ලිවීමට සහ කියවීමට දුර්ව වෙමි.

මම දැන් HIRAGANA,KATHAKANA සහ KANJI තවදුරටත් ඉගෙන ගනිමින් සිටිනවා. නමුත් KANJI කියවීමට සහ ලිවීමට තාමත් නොහැක.

ජපත් බාසාව ඉගෙනගැනීමට අපහසුතා මැද ළමයෙකුට හැදෙන්න හොද පරිසරයක් තිබෙන නිසා ආපසු ලංකාවට යන්න් සිතුවේ නැත.

මාගේ කාර්මාන්ත ශාලාව තුල දැනට ලාංකිකයන් 3ක්,බ්රසීලිය්න් 1ක් සහ ජපන් ජාතිකයන් 2ක් සේවයේ නිරත වෙමින් සිටි.අප කාර්මාන්ත ශාලාව තුල බාවිතා වන්නේ ජපන් බාසාවයි.

ජපත් බාසාව ගොඩක් දුරට ඉගෙන ගත්තොත් ඉදිරියේදී අපට කිසිම අපහසු තාවයකින් තොරව මෙහි සැම කටයුත්තක්ම සාර්ථකව කරගෙන යැමේ හකියාවක් තිබේ.

මීලගට මාගේ රැකියාව ගැන කියනවනම් ජපානයේ රථ වාහන අලුත්වෙඩියා කිරීම ඉතා පහසුයි.ඒ වගේම එම උපකරන ඉතාඋසස් තත්වයෙන් තිබෙන නිසා මිලදී ගැනීමට අප කිසිසේත් පසුබට නොවේමු.දැනට ලංකාවෙ තිබෙන රථවාහන වලින් 80%ම ජපන් වාහන වෙ.මාගේ කර්මාන්ත ශාලාවෙන් දැනට දල වශයෙන් මාසයකට වාහන 5ක් පමණ අපනයනය කරන්නෙමු.

මාගේ රැකියාවට අමතරව JICA(KOMAGANE CENTER)එකෙන් ලංකාවට එන ජපන් සිසුන් හට සිංහල බාසාව උගන්නවමින් සිටිනෙමු.දැනට මා හට සිංහල බාවිතයක් නොමැති හෙයින් සිසුන් හට ඉගැන්වීමට පෙර නැවත මතක් කරමින් උගන්වමි.